

<p style="text-align: center;"><b>TERMENI ȘI CONDIȚII GENERALE DE ACHIZIȚIE SERVICII ȘI LUCRĂRI ALE PREMIUM AEROTEC SRL</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE OF SERVICES BY PREMIUM AEROTEC SRL</b></p>
<p><b>1. Aplicabilitate</b></p> <p><b>1.1</b> Acești Termeni și Condiții Generale ("TCG") se aplică tuturor prestațiilor de servicii și tuturor executărilor de lucrări („Servicii”) solicitate de către Premium AEROTEC S.R.L. cu sediul în Ghimbav, str. Hermann Oberth nr. 30, județul Brașov, identificată cu J08/816/2011 și CUI RO 25932794, ("PAS") de la oricare dintre partenerii săi de afaceri, în calitate de Prestatori. În prezentul document, PAS și Prestatorul vor fi denumiți în mod singular „Partea” și colectiv "Părțile".</p> <p><b>1.2</b> Orice alți termeni și condiții ale Prestatorului care derogă de la prezentele TCG nu sunt obligatorii pentru PAS, chiar dacă PAS nu se opune în mod expres acestora ori dacă Prestatorul declară că el va presta doar în acord cu condițiile sale generale sau dacă acestea sunt incluse în confirmarea de comandă sau în orice alte documente care atestă prestarea Serviciilor. De asemenea, acceptarea și plata Serviciilor nu vor fi interpretate fiind o acceptare a condițiilor generale ale Prestatorului.</p> <p><b>1.3</b> TCG sunt aplicabili în măsura în care Părțile nu derogă de comun acord în mod expres de la acestea, în scris, printr-un contract distinct ori prin Documentele Contractuale, astfel cum acestea sunt definite în art. <b>Erreur ! Source du renvoi introuvable.</b> de mai jos.</p> <p><b>2. Obiectul relațiilor comerciale</b></p> <p><b>2.1</b> Prin acceptarea comenzii emise de către PAS, Prestatorul se obligă să îi presteze acestuia Serviciile la prețul stabilit, la frecvența și la calitatea solicitate de către PAS.</p> <p><b>2.2</b> Prestarea Serviciilor se desfășoară numai în conformitate cu comenzile transmise de către PAS și acceptate de către Prestator. Comenzile, confirmările de comandă, dezele de lucrări acceptate de către PAS și orice documente care emană de la Părți în legătură cu derularea relațiilor comerciale reprezintă Documente Contractuale, fac parte integrantă din prezentele TCG și constituie bazele raportul juridic contractual dintre Părți.</p> <p><b>2.3</b> Prestatorul va fi responsabil pentru orice încălcare a prezentelor TCG, datorată acțiunii sau inacțiunii sau produsă cu intenție, din culpa sa gravă, din neglijență sau imprudența sa sau a colaboratorilor sau reprezentanților Prestatorului.</p> <p><b>2.4</b> Cu excepția cazului în care este convenit altfel în scris, fiecare Parte va suporta toate costurile și cheltuielile care îi revin legate de relațiile de afaceri ce se vor desfășura între acestea.</p> <p><b>3. Condiții de calitate</b></p> <p><b>3.1</b> Prestatorul se obligă ca Serviciile ce sunt prestate vor corespunde standardelor și reglementărilor tehnice în vigoare, conform directivelor și standardelor de calitate aplicabile și nu vor fi afectate de vicii ascunse care ar diminua sau anula posibilitatea de a beneficia de acestea.</p> <p><b>3.2</b> Prestatorul se obligă să aducă la cunoștința PAS orice fel de modificări intervenite în documentele de calitate care privesc Serviciile prestate.</p> <p><b>4. Condiții de prestare a Serviciilor, termene de prestare, și recepția Serviciilor</b></p> <p><b>4.1</b> Prestarea Serviciilor se va efectua conform comenzilor emise în scris de PAS. Prestatorul va transmite în termen de maxim 24 de ore confirmarea de comandă către PAS. Dacă Părțile nu agreează altfel prin oferta inițială a Prestatorului, termenele în care vor fi prestate Serviciile vor fi stabilite de către PAS în comenzi.</p> <p><b>4.2</b> PAS este în drept să anuleze o comandă în termen de 48 de ore de la transmiterea acesteia, pentru motive justificate. Anularea comenzii după termenul menționat se poate realiza prin acordul Părților.</p> <p><b>4.3</b> În situația în care Prestatorul nu poate onora comenzile la termenele stabilite, acesta are obligația notificării PAS, cu cel puțin 5 zile lucrătoare înainte de termenul stabilit pentru prestarea Serviciilor. PAS este în drept să accepte prelungirea termenului de prestare a Serviciilor pentru cazuri justificate și documentate ori să anuleze comanda fără a renunța la aplicarea penalităților stipulate la art.4.9.</p> <p><b>4.4</b> Recepția calitativă a Serviciilor va fi efectuată de către PAS pe baza informațiilor cuprinse în devizul de Servicii și report service-ul încheiat între parti si/sau certificatul de etalonare și factură.</p> <p><b>4.5</b> În cazul în care, cu ocazia recepției sau, ulterior, pe măsură ce PAS beneficiază de Servicii în procesul de producție PAS constată existența unor abateri calitative ale Serviciilor, Prestatorul se obligă, la cererea PAS, să soluționeze neconformitățile reclamate într-un termen rezonabil dar nu mai mare decât termenul menționat de PAS în comanda inițială.</p> <p><b>4.6</b> Având în vedere natura activității PAS, PAS are dreptul să refuze recepția Serviciilor și din cauza unor deficiențe minore.</p> <p><b>4.7</b> Serviciile care nu corespund comenzii și care sunt identificate astfel la momentul recepției acestora, vor fi consemnate într-un proces verbal.</p> <p><b>4.8</b> Riscurile și proprietatea asupra Serviciilor trec de la Prestator la PAS la data recepției fără obiecțiuni a Serviciilor.</p> <p><b>4.9</b> Orice întârziere în executarea obligațiilor de prestare a Serviciilor din vina Prestatorului cu mai mult de 2 zile lucrătoare de la data stabilită a livrării, va îndreptăți PAS să pretindă penalități în valoarea de 0.5% din valoarea comenzii neonorate, pentru fiecare zi de întârziere.</p> <p><b>4.10</b> Prestările de servicii în avans sunt permise doar cu acordul PAS și nu îl vor obliga pe acesta la plata facturilor aferente înainte de termenele de plată agreeate și practicate de Părți în mod uzual.</p> <p><b>5. Reclamații</b></p> <p><b>5.1</b> Prestatorul va răspunde reclamațiilor PAS în termen de maxim 24 de ore lucrătoare de la primirea acestora prin orice mijloc de comunicare care asigură confirmarea primirii de către destinatar. Reclamațiile vor fi soluționate într-un termen rezonabil dar nu mai mare decât termenul prevăzut de PAS în comanda inițială.</p> <p><b>5.2</b> În cazul în care Prestatorul nu respectă termenul de răspuns sau de soluționare al reclamației, PAS este în drept să calculeze și să rețină penalități de întârziere de 0.1% pe zi de întârziere aplicată asupra valorii Serviciilor reclamate. De asemenea, Prestatorul va fi ținut răspunzător pentru orice pierdere directă sau indirectă, cost suportat ori sancțiune pecuniară suportată de către PAS și rezultat din întârzierea soluționării sau</p>	<p><b>1. Applicability</b></p> <p><b>1.1</b> These General Terms and Conditions ("GTC") apply to all purchases of Services ("Services") requested by Premium AEROTEC S.R.L. located in Ghimbav, str. Hermann Oberth no. 30, Brașov county, identified with Trade Registration Number J08/816/2011 and Tax Registration Number RO 25932794, ("PAS") from any of its business partners, as Providers. In this document PAS and the Provider will be individually referred to as "Party" and collectively the "Parties".</p> <p><b>1.2</b> Any other terms and conditions of the Provider which derogates from these GTC are not binding on PAS, even if PAS does not expressly oppose them or if the Provider declares that it will executes only according to its general conditions or if they are included in the order confirmation or in any other documents which proves that Services are done. Also, acceptance and payment of the Services shall not be construed as an acceptance of the general conditions of the Provider.</p> <p><b>1.3</b> The GTC are applicable insofar as the Parties do not expressly, by mutual agreement, derogate from them in writing, by a separate contract or by the Contract Documents, as they are defined in art. <b>Erreur ! Source du renvoi introuvable.</b> below.</p> <p><b>2. Subject of the trade relations</b></p> <p><b>2.1</b> By accepting the order issued by PAS, the Provider undertakes to execute it the Services at the price established, (hereinafter collectively, as well as individually, referred to as the "Service"), at the frequency and quality required by PAS.</p> <p><b>2.2</b> Executing the Services takes place only in accordance with the orders placed by PAS and accepted by the Provider. The orders, order confirmations, services reports accepted by PAS and any documents emanating from the Parties in connection with the performance of trade relations are Contractual Documents, are an integral part of these GTC and form the basis of the contractual legal relationship between the Parties.</p> <p><b>2.3</b> The Provider will be responsible for any breach of these GTC, due to action or inaction or caused intentionally, by its serious fault, by negligence or the imprudence of the Providers' distributors or dealers.</p> <p><b>2.4</b> Unless otherwise agreed in writing, each Party shall bear all costs and expenses incumbent on it related to the business relationships that will take place between them.</p> <p><b>3. Quality requirements</b></p> <p><b>3.1</b> The Provider undertakes that the Services provided will meet the standards' requirements and the effective technical category according the directives and quality standards applied and will not be affected by hidden vices that could diminish or cancel the possibility to benefit of them.</p> <p><b>3.2</b> The Provider undertakes to inform PAS of any changes occurred in the quality documents of the Services provided.</p> <p><b>4. Services' providing conditions, keeping terms and Services' reception</b></p> <p><b>4.1</b> Providing the Services will be fulfilled according the orders issued by PAS. The Provider will send to PAS in maximum of 24 hours the order confirmation. If the Parties won't agree differently through the Provider's initial offer, the terms in which the Services will be provided, will be established by PAS through orders.</p> <p><b>4.2</b> PAS has the right to cancel an order within 48 hours of its transmission, for justified reasons. Cancelling an order after this period of time can be achieved by agreement of the parties.</p> <p><b>4.3</b> If the Provider cannot meet the orders within the deadlines, is has to notify PAS, at least 5 working days before the deadline established for the provision of the Services. PAS is entitled to accept the extension of services provision deadline for justified and documented cases or to cancel the order without giving up to the penalties stipulated in art.4.9.</p> <p><b>4.4</b> Qualitative reception of Services will be made by PAS based on the information contained in the estimate of services and the service report concluded between the parties and/ or Calibration Certificate and the invoice.</p> <p><b>4.5</b> Where, on acceptance or subsequently as PAS receives the services in the production process PAS observes quality deviations concerning the Services, the Provider undertakes, at the request of PAS to resolve nonconformities claimed within a reasonable term but not longer than the period mentioned by PAS in the original order.</p> <p><b>4.6</b> Given the nature of PAS activity, PAS has the right to refuse services reception due to minor deficiencies.</p> <p><b>4.7</b> Services that do not comply with the order and thus identified at the time of their reception will be recorded in the minutes.</p> <p><b>4.8</b> Risks and ownership on Services shall pass from the Provider to PAS on the date of reception without objection of the Services.</p> <p><b>4.9</b> Any delay in carrying out the services because of the Provider's fault, with more than 2 working days from the expected date of delivery, will entitle PAS to claim penalties amounting 0.5% of the outstanding order amount for each day of delay.</p> <p><b>4.10</b> The provision of the services in advance is allowed only with PAS consent and does not oblige it to pay invoices before the payment terms agreed and commonly practiced by the Parties.</p> <p><b>5. Complaints</b></p> <p><b>5.1</b> The Provider will respond to the complaints of PAS within 24 working hours of receiving them by any means of communication that ensure confirmation of receipt by the recipient. Complaints will be solved within a reasonable time but not longer than the deadline stipulated by PAS in the initial order.</p> <p><b>5.2</b> If the Provider does not comply with the deadline set for response or settlement of the complaint, PAS has the right to calculate and retain penalties for delay of 0.1% per day of delay applied to the value of the claimed Services. In addition, the Seller shall be held liable for any direct or indirect loss, cost incurred or pecuniary penalty borne by PAS and resulting from the delay of solving or refusing / ignoring to settle the claim.</p>

<p>refuzul/ ignorarea soluționării reclamației.</p> <p><b>5.3</b> În cazul în care Serviciile sunt neconforme calitativ ori PAS constată, în perioada de garanție, că acestea nu corespund comenzilor, PAS este în drept ca, pe cheltuiala Prestatorului să solicite prestarea din nou a Serviciilor. PAS își păstrează dreptul de a cere plata de despăgubiri în locul executării obligației de prestare conformă a Serviciilor.</p> <p><b>6. Prețul Serviciilor, modalitatea de plată</b></p> <p><b>6.1</b> PAS se obligă să achite contravaloarea Serviciilor în termen de 30 de zile calculate de la finalul lunii în care s-a primit factura în original, pe data de 10 a lunii următoare (30 EoM 10), prin virament bancar;</p> <p><b>6.2</b> Orice întârziere în executarea obligațiilor de plată din vina exclusivă a PAS va îndreptăți Prestatorul să pretindă penalități în cuantum de 0,01 % din valoarea debitului neachitat, pentru fiecare zi de întârziere.</p> <p><b>6.3</b> În cazul în care PAS întârzie plata oricărei facturi, Prestatorul nu va suspenda/ sista îndeplinirea propriilor obligații.</p> <p><b>6.4</b> Prestatorul nu va avea dreptul să solicite plata pentru comenzi care fac obiectul unor reclamații ale PAS. În atare situație, PAS nu se află în întârziere, iar plata nu este datorată decât de la data la care Părțile rezolvă reclamația înaintată de către PAS.</p> <p><b>6.5</b> PAS nu va achita prestări parțiale Prestatorului, decât în situații excepționale și doar în urma unei confirmări scrise din partea PAS.</p> <p><b>6.6</b> Dacă prețul este exprimat în EUR, Serviciile vor fi facturate de către Prestator la cursul de schimb EUR/RON stabilit de Banca Națională a României din data emiterii facturii.</p> <p><b>6.7</b> Dreptul PAS la orice tip de acțiune în pretenții se prescrie în termen de 5 ani de la data la care obligația devine exigibilă, iar Prestatorul trebuia să o execute conform prezentelor TCG și oricăror condiții speciale agreeate de Părți.</p>	<p><b>5.3</b> If the Services provided are non-conforming in terms of quality or become defective within the warranty period, PAS has the right, at its option and at Seller's expense, to request providing again the Services. PAS retains the right to require payment of compensation in place of performance of the obligation of providing again the nonconforming Services.</p> <p><b>6. Price of Services, payment method</b></p> <p><b>6.1</b> PAS undertakes to pay for the Services within 30 days calculated from the end of the month in which the invoice was received in original, on the 10th of the following month (30 EoM 10), by bank transfer, if not otherwise specified;</p> <p><b>6.2</b> Any delay in the execution of the payment obligations by the exclusive fault of PAS will entitle the Provider to claim penalties amounting to 0.01% of the outstanding amount owed for each day of delay.</p> <p><b>6.3</b> If PAS delays the payment of any invoice, the Provider shall not suspend / cease the fulfillment of its own obligations.</p> <p><b>6.4</b> The Provider shall not have the right to demand payment for orders subject to claims by PAS. In such a situation, PAS is not in default and payment is payable only from the date on which the Parties resolve the complaint lodged by PAS.</p> <p><b>6.5</b> PAS will not pay partial provided services to the Provider but in exceptional circumstances, and only after a written confirmation from PAS.</p> <p><b>6.6</b> If the price is expressed in Euro, the Services will be invoiced by the Provider at the exchange rate EUR/RON of the National Bank of Romania from the date of invoice. PAS entitlement to any type of claim action is prescribed within 5 years from the date when the obligation is due, and the Provider had to execute it under these GTC and any special conditions agreed by the Parties.</p>
<p><b>7. Conduita Părților</b></p> <p><b>7.1</b> <b>Prestatorul își asumă următoarele obligații:</b></p> <p>a) să prezeze către PAS Serviciile la frecvența, calitatea și specificațiile comandate și la termenele confirmate de Părți;</p> <p>b) să emita și să transmită către PAS documentele necesare pentru Serviciile prestate (comanda semnată, deviz de lucrări, certificat de etalonare și certificat de rezidența fiscală, acolo unde este cazul);</p> <p>c) calibrarea instrumentelor utilizate la etalonarea/calibrarea produselor sa fie conform standardelor naționale și internaționale;</p> <p>d) pe certificatul de calibrare, emis de furnizor, este obligatoriu sa fie cuprinse următoarele:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- descrierea instrumentului de masura folosit la etalonarea aparatelor de masura si control;</li> <li>- seria si numarul instrumentului folosit in procesul de calibrare;</li> <li>- numărul Certificatului CE al echipamentului utilizat si data emiterii;</li> <li>- numele societatii care a eliberat certificatul aparatelor de masura si control, utilizate;</li> </ul> <p>e) sa decidă dacă instrumentele calibrate sunt utilizabile sau nu (rezultatele măsurătorii for fi incluse). Decizia se va lua pe baza certificatelor primite de la Prestator pentru fiecare instrument calibrat;</p> <p>f) să emită facturi aferente Serviciilor prestate, in maxim 3 zile, după prestarea serviciului;</p> <p>g) să rezolve orice tip de reclamație legată de Servicii sau termene de prestare a acestora în termenul menționat;</p> <p>h) să respecte termenele de prestare/ completare Servicii agreeate cu PAS prin comandă și confirmarea de comandă sau prin orice alt document semnat de ambele Părți;</p> <p>i) să se abțină de la orice acțiune/ inacțiune prin care ar leza imaginea și credibilitatea PAS pe piață și printre angajații PAS;</p> <p>j) să păstreze confidențialitatea informațiilor furnizate de PAS pe parcursul derulării relației de business;</p> <p>k) să nu cesioneze creanțe sau obligația comercială dintre părți fără acordul prealabil al PAS;</p> <p>l) să nu întreprindă și să se abțină de la orice acțiune de concurență neloială sau lezarea imaginii PAS. Prin concurență neloială se înțelege:</p> <p>(i) denigrarea PAS sau a activității sale, realizată prin comunicarea sau răspândirea de către Prestator sau reprezentanții/ angajații săi de informații care nu corespund realității de natură să îi lezeze interesele,</p> <p>(ii) orice alte practici comerciale care contravin uzanțelor cinstite și principiului general al buneii-credințe și care produc sau pot produce pagube PAS.</p> <p>m) să înștiințeze Beneficiarul prin notificare scrisă, în maxim 5 zile lucrătoare de la momentul comunicării înscrierii/radierii în/din Registrul persoanelor care aplică plata defalcată a TVA-ului (split TVA) conform OG 23/2017.</p> <p>n) sa înștiințeze Beneficiarul în scris, anterior schimbării oricărei informații de identificare a societății (ex. sediul social, cont IBAN etc.) incluse în documentele oficiale emise de aceasta (ex. factură) și asupra oricăror modificări, inițiative sau incapacități care ar putea să afecteze desfășurarea relațiilor de business dintre Părți. În lipsa acestei înștiințări, Beneficiarul va fi exonerat de orice răspundere privind posibila eroare/întârziere la plată datorată viramentului într-un cont închis/eronat.</p>	<p><b>7. Conduct of Parties</b></p> <p><b>7.1</b> <b>The Provider undertakes the following obligations:</b></p> <p>a) to provide to PAS the Services at frequency, quality and specifications ordered and at the dates confirmed by the Parties;</p> <p>b) to issue and submit to PAS the necessary documents for all the Services provided (signed order, service report and residency certificate, when necessary);</p> <p>c) calibration of instruments used for the calibration of products should comply with the national and international standards;</p> <p>d) calibration certificate issued by the provider should include the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- description of the measuring instrument used to calibrate control the measurement equipment;</li> <li>- series and number of the instrument used in the calibration process;</li> <li>- the CE certificate number of the equipment used and the date of issue;</li> <li>- name of the company that issued the certificate of measurement and control equipment used;</li> </ul> <p>e) to make a decision if the calibrated tools are useable or not (including measurement results). It has to be documented on the certificate from the provider for each calibrated tool;</p> <p>f) to issue invoices for the provided Services, within 3 days after the provided service;</p> <p>g) to solve any type of complaint related to the Services or their period of custody in the mentioned period;</p> <p>h) to comply with the dates of delivery / completion of Services agreed with PAS by order and order confirmation or by any other document signed by both Parties;</p> <p>i) to refrain from any action or inaction that would prejudice the image and credibility of PAS on the market and among PAS employees;</p> <p>j) to keep the confidentiality of the information provided by PAS during the development of the business relationship;</p> <p>k) not to assign receivables or the commercial obligation between the parties without the prior consent of PAS;</p> <p>l) not to undertake and to refrain from any act of unfair competition or prejudice to the image of PAS. Unfair competition means:</p> <p>(i) denigration of PAS or of its activity, carried out by communication or dissemination by the Seller or its representatives / employees of untrue information able to prejudice its interests,</p> <p>(ii) any other commercial practices which are contrary to fair practices and the general principle of good faith and that cause or may cause prejudice to PAS.</p> <p>m) to inform the Beneficiary, through written notice in maximum 5 working days starting with the moment of the affiliation or cancellation to/out of the Register where the companies that apply split TVA are registered, according to the OG 23/2017.</p> <p>n) to inform the Beneficiary through written notice about any changes regarding company's identification data (eg. headquarter address, IBAN etc.) mentioned in the official documents issued by the company (eg. invoice) and any changes, initiatives or incapacities that could affect the business relations between the Parties. In absence of any notification, the Beneficiary will be exonerated by any responsibilities in relation to payment errors/ delays caused by transfers to a cancelled/ wrong bank account.</p>
<p><b>7.2</b> <b>PAS își asumă următoarele obligații:</b></p> <p>a) să solicite exclusiv pe baza de comandă scrisă prestarea Serviciilor;</p> <p>b) să efectueze plata pentru Serviciile prestate conform, la termenele și în modalitățile prevăzute în comanda/ confirmarea de comandă;</p> <p>c) să asigure recepția cantitativ și calitativă a Serviciilor;</p> <p>d) să respecte indicațiile Prestatorului cu privire la Serviciile prestate;</p>	<p><b>7.2</b> <b>PAS undertakes the following obligations:</b></p> <p>a) to request solely on the basis of written order the Services provided;</p> <p>b) to make the payment for provided Services at the dates and under the terms provided in the order / order confirmation;</p> <p>c) to provide quantitative and qualitative acceptance of the Services;</p> <p>d) to respect Provider's indications regarding provided Services;</p> <p>e) to inform the Provider within 24 hours of any change in the identification data</p>

<p>e) să informeze pe Prestator în termen de maxim 24 de ore asupra oricărei schimbări a datelor de identificare a societății comerciale (sediul, număr de înregistrare la Registrul Comerțului, cont bancar etc.) sau datelor de contact;</p> <p>f) să nu întreprindă și să se abțină de la orice acțiune de concurență neloială sau lezarea imaginii Prestatorului. Prin concurență neloială se înțelege:</p> <p>(i) denigrarea Prestatorului sau a Serviciilor sale, realizată prin comunicarea sau răspândirea de către PAS sau reprezentanții/angajații săi de informații care nu corespund realității despre activitatea Prestatorului sau despre Serviciile sale, de natură să îi lezeze interesele,</p> <p>(ii) orice alte practici comerciale care contravin uzanțelor cinstite și principiului general al bune-credințe și care produc sau pot produce pagube Prestatorului.</p> <p><b>7.3</b> Prestatorul înțelege și accepta în mod expres că, în lipsa unor prevederi legale contrare exprese, toate obligațiile sale rezultând din sau în legătură cu relațiile de afaceri cu PAS sunt obligații esențiale și de rezultat.</p>	<p>of the company (head office, Trade Register registration number, bank account, etc.) or contact information;</p> <p>f) not to undertake and to refrain from any act of unfair competition or prejudice to the image of the Seller. Unfair competition means:</p> <p>(i) denigration of the Provider or of its Services, carried out by communication or dissemination by PAS or its representatives / employees of untrue information about the activity of the Provider or about its Services, able to prejudice its interests,</p> <p>(ii) any other commercial practices which are contrary to fair practices and the general principle of good faith and that cause or may cause prejudice to the Seller.</p> <p><b>7.3</b> The Provider understands and expressly accepts that, in the absence of express statutory contrary provisions, all its obligations arising from or in connection with the business relations with PAS are essential obligations and concerning the results.</p>
<p><b>8. Garanții</b></p> <p><b>8.1</b> Prestatorul se obligă să-l garanteze PAS împotriva viciilor ascunse și aparente ale Serviciilor. PAS este dator să denunțe Prestatorul viciile aparente la data recepției acestora, iar viciile ascunse în termen de 2 zile lucrătoare de la descoperirea lor.</p> <p><b>8.2</b> Prestatorul declară și acceptă în mod expres că termenele asumate prin TCG nu reprezintă o obligație a cărei asumare sau executare este prea oneroasă sau dificilă.</p> <p><b>8.3</b> Dreptul la acțiune în răspundere pentru vicii se prescrie în termen de 5 ani de la data recepției Serviciilor.</p>	<p><b>8. Warranties</b></p> <p><b>8.1</b> The Seller undertakes to guarantee PAS against the hidden and apparent defects of the Services. PAS is bound to denounce to the Provider the apparent defects at the time of their reception and the hidden vices in term of 2 days since their discovery.</p> <p><b>8.2</b> The Seller declares and expressly accepts that the conditions assumed by GTC are not an obligation whose undertaking or execution is too burdensome or difficult.</p> <p><b>8.3</b> The right to proceeding on liability for defects prescribes within 5 years from the date of delivery of the Services.</p>
<p><b>9. Confidențialitatea informațiilor</b></p> <p><b>9.1</b> Pentru scopul prezentului TGC, "Informație Confidențială" înseamnă orice tip de informație care are legătură cu una dintre Părți și care îi este pusă la dispoziție sau comunicată celeilalte Părți de către sau în numele Părții sau pe care cealaltă Parte o va cunoaște întâmplător sau accidental, fie anterior, fie posterior datei încheierii unei relații de afaceri și/ sau a Contactului, în forma scrisă, vizuală sau pe un suport care permite citirea, inclusiv prin fax sau prin orice alte forme de transmitere pe cale electronică, sau pe cale verbală.</p> <p><b>9.2</b> Părțile se obligă ca, pe perioada derulării relațiilor de afaceri dintre ele și după data încetării acestora, pe perioadă nedeterminată:</p> <p>i. Să nu dezvăluie unei terțe părți, fără acordul prealabil exprimat în scris al celeilalte Părți, informațiile confidențiale;</p> <p>ii. Să folosească informațiile confidențiale primite de la cealaltă Parte numai în legătură cu și în vederea activităților desfășurate ca urmare a derulării relației contractuale, iar nu în alte scopuri;</p> <p>iii. Să nu efectueze și să nu permită efectuarea de copii a Informației Confidențiale sau a oricărui reproducere a acesteia;</p> <p>iv. Să informeze de îndată Partea cealaltă dacă ia cunoștință de faptul că o Informație Confidențială a fost dezvăluită unui terț.</p> <p><b>9.3</b> Partea va fi exonerată de răspunderea privind dezvăluirea de Informații Confidențiale dacă informația confidențială:</p> <p>i. Este accesibilă public la momentul dezvăluirii acesteia;</p> <p>ii. Era deținută legitim de către Parte înainte de a fi dezvăluită (fapt ce poate fi demonstrat prin înscrisuri sau prin alte mijloace de probă rezonabile și pertinente) și nu era supusă niciunei restricții cu privire la utilizarea sau dezvăluirea ei înainte de a fi astfel dezvăluită;</p> <p>iii. Este dezvăluită la solicitarea instanțelor judecătorești sau a autorităților publice cu atribuții de cercetare și control, Partea fiind, potrivit legii române, obligată să răspundă.</p> <p><b>9.4</b> Pentru situația în care Prestatorul încalcă obligația de confidențialitate, Părțile convin expres o clauză în valoare de 50.000 EUR pentru fiecare caz dovedit de încălcare a obligației de confidențialitate, ce reprezintă suma minimă la care este îndreptățit PAS cu titlu de daune-interese (reparare a prejudiciului), fără a fi ținut să facă nicio dovadă în privința existenței și întinderii prejudiciului. PAS va fi, de asemenea, îndreptățit la orice sume în completare, peste valoarea clauzei penale, în măsura în care va face, în condițiile dreptului comun, dovada unui prejudiciu de o valoare mai însemnată.</p> <p><b>9.5</b> În cazul primirii de Informații Confidențiale ce nu îi sunt destinate, Partea are obligația de a returna respectivele informații proprietarului sau de a le distruge, având acceptul anterior al proprietarului informației.</p> <p><b>9.6</b> Prestatorul poate menționa PAS sau poate folosi denumirea acestuia, logoul acestuia în materialele sale de prezentare, publicitare sau ca referință doar având acordul scris în prealabil al PAS, sub sancțiunea plății de daune - interese.</p>	<p><b>9. Confidentiality of information</b></p> <p><b>9.1</b> For the purposes of these General Terms and Conditions, "Confidential Information" means any type of information that relates to one Party and which is made available or communicated to the other Party, by or on behalf of the Party, or that the other Party will know by chance or by accident, either prior to or subsequent to the date of concluding a business relationship and/or Contract, in writing, visually or on a support that can be read, including by fax or by any other forms of transmission, electronically or verbally.</p> <p><b>9.2</b> The Parties undertake, during the development of the business relations between them and after their termination, for an indefinite period:</p> <p>i. Not to disclose to any third party, without the prior written consent of the other Party, the confidential information;</p> <p>ii. To use the confidential information received from the other Party only in connection with and to conduct the activities as a result of the contractual relationship, and for no other purpose;</p> <p>iii. Not to make and not to allow making copies of the Confidential Information or any reproductions thereof;</p> <p>iv. To immediately, inform the other Party if it becomes aware that a Confidential Information has been disclosed to a third party.</p> <p><b>9.3</b> The Party will be exonerated from liability relating to the disclosure of Confidential Information if the confidential information:</p> <p>i. Is publicly accessible at the time of its disclosure;</p> <p>ii. Was legitimately owned by the Party before being disclosed (which can be proven by documentary evidence or by other reasonable and pertinent probatory evidence) and it was not subject to any restrictions on its use or disclosure before being so disclosed;</p> <p>iii. Is disclosed at the request of courts or public authorities with competences of investigation and control, the Party being, according to the Romanian law, obliged to respond.</p> <p><b>9.4</b> In the event that the Provider breaches the obligation of confidentiality, the Parties expressly agree on a clause amounting EUR 50,000 for each proven case of breaching the obligation of confidentiality, which represent the minimum amount to which PAS is entitled by way of damages (compensation for damage), without being held to bring any evidence regarding the existence and extent of the damage. PAS will also be entitled to any amounts in addition, above the amount of the penal clause, to the extent that it makes, under the common law, proof of damage of a more substantial value.</p> <p><b>9.5</b> In case of receiving Confidential Information not intended for it, the Party has the obligation to return such information to the owner or to destroy it, with the prior consent of the owner of the information.</p> <p><b>9.6</b> The Seller may mention PAS or may use its name and its logo in its presentation and advertising materials, or as a reference, only upon having the prior written consent of PAS, under penalty of payment of damages.</p>
<p><b>10. Declarații și garanții ale Părților</b></p> <p>Fiecare Parte declară și garantează celeilalte Părți că:</p> <p>i. este o societate înființată și funcționând în conformitate cu legile României;</p> <p>ii. are capacitatea legală necesară pentru a executa obligațiile asumate față de cealaltă Parte;</p> <p>iii. deține toate licențele, permisele, acordurile și alte autorizații similare pentru buna desfășurare a activității sale și pentru executarea obligațiilor asumate față de cealaltă Parte;</p> <p>iv. deține personal calificat în vederea executării obligațiilor în termenele și condițiile stipulate prin TCG și Documentele Contractului;</p> <p>v. persoana care semnează TCG și orice alte condiții speciale are autoritatea și capacitatea de a o reprezenta și de a o obliga legal și valid, în conformitate cu prevederile legii și actelor constitutive;</p> <p>vi. dispune de mijloacele financiare, materiale, tehnice și organizatorice necesare pentru executarea obligațiilor asumate;</p> <p>vii. nicio acțiune sau procedura judiciară nu a fost demarată sau, după știința sa, este pe cale de a fi demarată împotriva acestuia, având ca obiect dizolvarea, declararea acestuia în stare de incapacitate de plată, declansarea procedurii insolvenței,</p>	<p><b>10. Declarations and warranties of the Parties</b></p> <p>Each Party declares and warrants to the other Party that:</p> <p>i. it is a company incorporated and operating under the laws of Romania;</p> <p>ii. it has the legal capacity necessary to perform the obligations assumed towards the other Party;</p> <p>iii. it holds all licenses, permits, approvals and other similar authorizations for the proper conduct of its activity and for performing its obligations assumed towards the other Party;</p> <p>iv. it has qualified personnel for the performance of its obligations under the terms and conditions stipulated by GTC and the Contract Documents;</p> <p>v. the person signing the GTC and any other particular conditions has the authority and capacity to represent it and to legally and effectively bind it, according to the provisions of the law and of the articles of incorporation;</p> <p>vi. it has the necessary financial, material, technical and organizational means necessary for performing the obligations assumed;</p> <p>vii. no action or legal proceedings has been instituted or, to its knowledge, is about to be instituted against it, involving the dissolution, declaring it in a state of insolvency, triggering the insolvency proceedings,</p> <p>viii. there is no significant change on the legal capacity, business prospects or</p>

<p>viii. nu exista nicio modificare semnificativa cu privire la capacitatea legala, afacerile, perspectivele sau situatia financiara a Partii declarante si care ar putea afecta capacitatea acestora de a aduce la indeplinire obligatiile asumate.</p> <p><b>11. Raspunderea Partilor</b></p> <p><b>11.1</b> Prestatorul intelege si accepta posibilitatea ca, independent de vointza PAS, in cazul survenirii unor schimbări excepționale ale împrejurărilor care au stat la baza intrării în relație de afaceri cu PAS, executarea obligațiilor sale să devină mai oneroasă din cauza creșterii costurilor executării acestora. În considerarea acestor prevederi și în sensul Art. 1.271 alin. (3) par. (c) din Codul Civil, Prestatorul este de acord să își asume riscul cu privire la apariția unor astfel de împrejurări, fiind ținut să își îndeplinească obligațiile asumate prin confirmarea de comandă independent de astfel de schimbări excepționale ale împrejurărilor care au stat la baza intrării în relație de afaceri cu PAS. Prin asumarea acestor riscuri, Prestatorul înțelege și accepta faptul că nu va putea solicita unei instanțe de judecată adaptarea relației de afaceri în cazul apariției unor împrejurări excepționale de natura celor indicate mai sus.</p> <p><b>11.2</b> Prestatorul va fi răspunzător pentru daune directe, speciale, indirecte, accidentale, subsecvente sau punitive (inclusiv, fără a se limita la orice daune cauzate de încetarea activității, pierderile de profit sau venituri, pierderi de producție, de clienți, costuri de capital, pierderi de date, oportunități sau beneficii neobținute etc) în cazul neexecutării obligațiilor prevăzute în prezentele TGC.</p> <p><b>12. Divizarea TCG</b></p> <p><b>12.1</b> Dacă orice clauză este considerată de instanță sau de o altă autoritate competentă nevalabilă, nelegală sau neexecutabilă atunci acea clauză va fi disjunctiv de restul prevederilor TCG care vor continua să fie valabile și executabile în condițiile legii.</p> <p><b>12.2</b> În cazul în care nevalabilitatea este de o asemenea natură încât să împiedice fundamental îndeplinirea obligațiilor asumate, Partile vor începe imediat, cu bună-credință, negocieri pentru a o complini.</p> <p><b>13. Forța majoră</b></p> <p><b>13.1</b> Forța majoră, așa cum este definită de lege, exonerează de răspundere în condițiile în care este adusă la cunoștința celeilalte Partii contractante, în termen de cel mult 2 zile de la apariție și a dovedirii cazului de forță majoră prin certificarea acestuia de către o autoritate competentă în termen de 15 zile de la apariția cazului de forță majoră.</p> <p><b>13.2</b> În situația în care cauza de forță majoră durează mai mult de 6 luni, relația contractuală se consideră încetată de drept, fără daune interese, cu obligația Partilor de a și îndeplini obligațiile asumate până la data intervenirii forței majore.</p> <p><b>14. Încetarea relației contractuale</b></p> <p><b>14.1</b> Relația contractuală încetează în următoarele situații:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Prin executarea completă și conformă a obligațiilor asumate de Partii;</li> <li>Prin acordul Partilor.</li> </ol> <p><b>14.2</b> Relația contractuală încetează de plin drept, fără a mai fi necesară intervenția instanței, în următoarele cazuri:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Partile intră în dizolvare/lichidare voluntară;</li> <li>Prestatorul cesionează drepturile și obligațiile sale derivate din relațiile de afaceri cu PAS fără acordul prealabil al PAS;</li> <li>Prestatorul încalcă obligația de confidențialitate.</li> </ol> <p><b>14.3</b> În orice caz de încetare a relațiilor de afaceri, obligațiile scadente rămân valide.</p> <p><b>15. Litigii</b></p> <p>Eventualele litigii care s-ar putea ivi în legătură cu respectarea prezentelor TCG și ale Documentelor Contractuale vor fi soluționate pe cale amiabilă, iar dacă Partile nu cad de acord, soluționarea acestora va fi încredințată instanței competente de la sediul PAS.</p> <p><b>16. Prevederi finale</b></p> <p><b>16.1</b> Partile acceptă să respecte prevederile legislației românești. Acest lucru se aplică dar nu se limitează la legislația anti-corupție și la aspectele politice.</p> <p><b>16.2</b> Modificările sau completările la prezentele TCG și ale Documentelor Contractuale vor fi efectuate în formă scrisă.</p> <p><b>16.3</b> Prestatorul nu va putea cesiona drepturile și obligațiile asumate față de PAS și stabilite conform prezentelor TGC și Documentelor Contractuale fără acordul scris prealabil al PAS, sub sancțiunea nulității cesiunii.</p> <p><b>16.4</b> Ambele părți au citit și au înțeles prezentul document și efectele sale juridice și acceptă în mod deplin și necondiționat să se supună prevederilor sale care reprezintă acordul Partilor. Ambele Partii îl acceptă de bună-voie și nu au motive pentru a crede că, în momentul intrării în relații de afaceri, există circumstanțe care le-ar împiedica să intre într-o asemenea relație.</p> <p><b>16.5</b> Partile declară că Documentele Contractuale reprezintă întregul acord al Partilor cu privire la obiectul acestora și că nu există niciun element esențial ori secundar asupra cărora Partile au eșuat a se înțelege în cadrul Documentelor Contractuale.</p> <p><b>16.6</b> Prezentele TCG se supun normelor legale în vigoare în materie civilă, precum și legislației specifice într-un anumit domeniu, raportat la serviciile prestate, aplicabile în România.</p> <p><b>16.7</b> Orice comunicare între Partii, referitoare la îndeplinirea relațiilor comerciale dintre acestea, trebuie să fie transmisă în scris, cu confirmare de primire.</p> <p><b>16.8</b> Comunicările între Partii se pot face și prin fax sau e-mail cu condiția confirmării în scris a primirii comunicării de către Partea destinatară a corespondenței.</p>	<p>financial condition of the declaring Party, which could affect its capability to fulfil the obligations assumed.</p> <p><b>11. Liability of the Parties</b></p> <p><b>11.1</b> The Seller understands and accepts the possibility that, beyond the control of PAS, on the occurrence of exceptional change of the circumstances, which led to the entry into business relationship with PAS, the performance of its obligations, can become more burdensome due to increased costs of their execution. In light of these provisions and for the purposes of Art. 1271 par. (3) letter (c) of the Civil Code, the Seller agrees to assume the risk of the occurrence of such circumstances, being held to fulfil its obligations under the order confirmation independent of such exceptional change of circumstances which led to the entry into business relationship with PAS. By taking these risks, the Seller understands and accepts that it may not resort to a court for adjustment of the business relationship following the occurrence of exceptional circumstances such as those indicated above.</p> <p><b>11.2</b> The Seller shall be liable for any direct, special, indirect, incidental, consequential or punitive damages (including, without limitation, any damage caused by cessation of the activity, loss of profit or revenues, loss of production, customers, capital costs, loss of data, opportunities or benefits not obtained, etc) in the event of non-performance of the obligations set out in these GTC.</p> <p><b>12. GTC division</b></p> <p><b>12.1</b> If any clause is considered by the court or other competent authority invalid, illegal or unenforceable then that clause will be disjoined from the remaining provisions of the GTC that will continue to be valid and enforceable under the law.</p> <p><b>12.2</b> If the invalidity is of such a nature as to fundamentally impede the fulfilment of the obligations assumed, the Parties shall start immediately, in good faith, negotiations for a complement.</p> <p><b>13. Force majeure</b></p> <p><b>13.1</b> Force majeure, as defined by the law, exempts from liability, provided that it is notified to the other Contracting Party, not later than 2 days after its occurrence and subject to proving the force majeure circumstance by its certification by a competent authority, within 15 days from the occurrence of the force majeure event.</p> <p><b>13.2</b> In case that the force majeure circumstance lasts longer than 6 months, the contractual relationship is considered terminated by operation of law, without damages, with the obligation of the Parties to fulfil their obligations assumed until the occurrence of the force majeure.</p> <p><b>14. Termination of the contractual relationship</b></p> <p><b>14.1</b> The contractual relationship shall cease in the following cases:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>By complete and conformable performance of the obligations assumed by the Parties;</li> <li>By agreement of the Parties.</li> </ol> <p><b>14.2</b> The contractual relationship ceases by operation of law, without the need for court intervention in the following cases:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>The parties enter into voluntary dissolution / liquidation;</li> <li>The Seller assigns its rights and obligations derived from the business relationships with PAS without the prior consent of PAS;</li> <li>The Seller breaches the obligation of confidentiality.</li> </ol> <p><b>14.3</b> In any event of termination of the business relationships, the outstanding obligations remain valid.</p> <p><b>15. Disputes</b></p> <p>Any disputes which may arise in connection with the compliance with these GTC and the Contract Documents shall be settled amicably, and if the Parties fail to agree, they will resort for settlement to the competent court with jurisdiction over PAS headquarters.</p> <p><b>16. Final provisions</b></p> <p><b>16.1</b> The Parties agree to comply with the Romanian legislation. This applies but is not limited to anti-corruption legislation and the political issues.</p> <p><b>16.2</b> Amendments and additions to these GTC and the Contract Documents shall be made in writing.</p> <p><b>16.3</b> The Seller may not assign its rights and obligations assumed towards PAS and established according to these GTC and the Contract Documents without the prior written consent of PAS, under penalty of nullity of the assignment.</p> <p><b>16.4</b> Both Parties have read and understood this document and its legal effects and fully and unconditionally accept to comply with its provisions, which represent the agreement of the Parties. Both Parties accept it willingly and have no reason to believe that, when entering into business relations, there are circumstances that would prevent them from entering into such relationship.</p> <p><b>16.5</b> The Parties declare that the Contractual Documents represent the entire agreement of the Parties regarding their subject and that there is no essential or secondary element to which the Parties have failed to agree within the Contractual Documents.</p> <p><b>16.6</b> These GTC are subject to the legal provisions in force in civil matters and to the specific legislation in a particular area, relative to the subject of the Services provided, applicable in Romania.</p> <p><b>16.7</b> Any communication between the Parties regarding the fulfillment of the trade relations between them must be submitted in writing, with acknowledgment of receipt.</p> <p><b>16.8</b> Communications between the Parties may be conducted by fax or e-mail, provided written confirmation of the receipt of the communication by the Party receiving the correspondence is supplied.</p>
--	--

--	--